Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 49 (1931)

Heft: 146

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 22.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern Samstag, 27. Juni 1931

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne Samedi, 27 juin 1931

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIXme année

Paraît journellement le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Supplément mensuel LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile Rapporti economici

Nº 146

Redaktion und Administration: Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements — Abonnement: *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis einzelner Nummern 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et administration: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique — Abonnements: *Suisse:* un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre, fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts. — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts. la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

Nº 146

Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordats. — Fallimenti. — Concordati. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(Sch. u K.-G. 231 u. 232.) (V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 29 u. 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (Art. 209 SchKG).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231 et 232.) (O. T. F. du 23 avril 1920, Art. 29 et 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite aprête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (art. 209 L. P.).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (1743¹)

Gemeinschuldnerin: Tuchhandel A.-G., Stampfenbachstrasse 69, in Zürich 6.

Datum der Konkurseröffnung: 27. Mai 1931.

Summarisches Verfahren, Art. 231 Sch. u. K. G.

Eingabefrist: 3. Juli 1931.

Ct. de Berne *Office des faillites de Moutier* (1874)

Faillis: Flück, A. & J., décolleteurs, Crémines.

Date de l'ouverture de la faillite: 17 juin 1931.

Première assemblée des créanciers: Mardi 7 juillet 1931, à 16¼ heures, au bureau de l'Office des Faillites, à Moutier.

Délai pour les productions: 27 juillet 1931.

Kt. Solothurn *Konkursamt Balsthal* (1867)

Gemeinschuldner: Schumacher, Werner, Eduards sel., von Wangen bei Olten, Fabrikant, in Oensingen, Mitinhaber der Kollektivgesellschaft W. Schumacher & Cie., Holz- und Turnschuhfabrik, in Oensingen.

Datum der Konkurseröffnung: 3. Juni 1931.

Erste Gläubigerversammlung: 3. Juli 1931, nachmittags 3 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Balsthal.

Eingabefrist: Bis 27. Juli 1931. (Die Forderungen sind Wert 3. Juni 1931 zu berechnen).

Der Konkursit ist Eigentümer von Grundbuch Oensingen Nr. 1759.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Gaster in Kaltbrunn* (1868)

Gemeinschuldner: Böhny, Arnold, von Amden, zum Hotel Rössli, in Weesen.

Datum der Konkurseröffnung: 17. Juni 1931.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 7. Juli 1931, mittags 1½ Uhr, im Hotel Rössli, in Weesen (Saal).

Eingabefrist für Forderungen: Bis 27. Juli 1931.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: Bis 17. Juli 1931 betreffend nachbezeichnete Liegenschaften des Gemeinschuldners:

Das Hotel Rössli in Weesen, bestehend aus: Anbau Nr. 308, Hotel Nr. 309, Hotel Nr. 310, Remiso Nr. 311, Stall Nr. 312 und Dependence Nr. 313, Bauwert total Fr. 246,000.—, Verkehrswert Fr. 169,000.—, mit Garten und Platz, alles in der Gemeinde Weesen gelegen, samt Zugehör.

Bezüglich der Grenzen und Dienstbarkeiten wird auf den amtlichen Liegenschaftsbeschrieb verwiesen, welcher auf dem Konkursamte Gaster zur Einsichtnahme aufliegt.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites de Neuchâtel* (1875)

Failli: Di Paolo, Loretto, Cinéma Palace et Cinéma Théâtre, d'Italie, Ecluse 1, à Neuchâtel.

Date de l'ouverture de la faillite: 7 mai 1931.

Première assemblée des créanciers: Lundi 6 juillet 1931, à 14½ hs., à l'Hôtel-de-Ville de Neuchâtel, Salle du Tribunal II, 2me étage.

Délai pour les productions: 27 juillet 1931 inclusivement.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (1899)

Failli: Meynet, Charles-Xavier, dit Charly, «Omnium-automobile», achats et ventes d'automobiles, Rue du Port-Franc 1, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 20 juin 1931.

Première assemblée des créanciers: Lundi 6 juillet 1931, à 10 heures, Salle des assemblées de Faillites, Taconnerie 7.

Délai pour les productions: 27 juillet 1931.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249, 250 et 251.)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Männedorf* (1844¹)

Im Konkurse über Mühlegg, Bernhard, Sohn, Striekwarenfabrik, im Dörfli, in Oetwil a. See, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis zum 3. Juli 1931 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Berne *Office des faillites de Courtelary* (1869)

Failli: Pfister, Louis, ferblantier, à St-Imier.

Délai pour intenter action: 7 juillet 1931.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (1894)

Gemeinschuldner: Erlanger, Isaak, vormals Herz & Cie., Mercerie, Posamenterie, Doublures en gros, Antiquitätengeschäft, Bruchstrasse Nr. 5, und Militärstrasse Nr. 1, in Luzern.

Anfechtungsfrist: Bis 7. Juli 1931.

Kt. Schwyz *Konkursamt Höfe in Wollerau* (1877)

Kollokationsplan und Inventar.

Im Konkurse über Zürrer, Werner, Sägerei, Fürti, Wollerau, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern vom 26. Juni 1931 an auf dem Konkursamt Höfe in Wollerau zur Einsicht auf.

Anfechtungsfrist: 10 Tage von der Auflage an.

Kt. Thurgau *Betreibungsamt Diessenhofen in Basadingen im Auftrage des Konkursamtes Diessenhofen* (1895)

Im Konkurse über Itel, Robert, Baumeister, in Diessenhofen, liegen Inventur und Kollokationsplan ab 29. Juni 1931 während 10 Tagen zur Einsicht auf.

Allfällige Anfechtungsklagen sind innert gleicher Frist beim Friedensrichteramt Diessenhofen in Basadingen einzureichen.

Kt. Thurgau *Betreibungsamt Diessenhofen in Basadingen im Auftrage des Konkursamtes Diessenhofen* (1896)

Im Konkurse über Itel & Cie., Baugeschäft, in Diessenhofen, liegen Inventur und Kollokationsplan ab 29. Juni 1931 während 10 Tagen zur Einsicht auf.

Allfällige Anfechtungsklagen sind innert gleicher Frist beim Friedensrichteramt Diessenhofen in Basadingen einzureichen.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (1878)

Faillie: La succession Arn, Adolphe, Hôtel Balmoral, à Lausanne.
Délai pour intenter action: 7 juillet 1931.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (1900/1901)

Faillis:

1. La S. A. SAVRA, représentations commerciales, Rue du Mont Blanc n° 4, à Genève.
2. Gröber, Xavior, commerce de soieries, Rue des Pâquis 8, à Genève.

L'état de collocation des créanciers des faillites sus-indiquées peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(B.-G. 230.) (L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Schwyz *Konkursamt Schwyz* (1897)

Ueber die Hydroloid A. G. in Liq., Schwyz, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidiums Schwyz vom 8. Juni 1931 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 20. Juni 1931 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (1902)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre UNI-DESSIN-MECANOS A., 10, Rue des Pêcheries, à Genève, par ordonnance rendue le 12 mai 1931 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 25 juin 1931 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 7 juillet 1931 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance de frais nécessaire (en fr. 300. —) la faillite sera clôturée.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

Kt. Bern *Konkursamt Biel* (1871)

Schluss des summarischen Konkursverfahrens.

Gemeinschuldner: Steffen, Johann, Spezialgeschäft für Motorräder, Zubehörden und Reparaturwerkstätte, Mattenstrasse 64, in Biel.
Datum des Schlusses: 19. Juni 1931.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Montreux* (1879)

La liquidation de la faillite de Platzer-Vogt, Marie, précédemment, à Montreux, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal, rendue le 16 juin 1931.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(B.-G. 195, 196 und 317.) (L. P. 195, 196 et 317.)

Kt. Thurgau *Gerichtskanzlei Frauenfeld* (1881)

Der Konkurs über Bürki, Friedrich, Fabrikant, in Thundorf, wird zufolge Abschlusses eines Nachlassvertrages gemäss Beschluss des Bezirksgerichts Frauenfeld vom 22. Juni 1931 widerrufen.

Frauenfeld, 24. Juni 1931. **Gerichtskanzlei Frauenfeld:**
Traber.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

Kt. Bern *Konkurskreis Bern-Stadt* (1903)

Konkursamtliche Liegenschaftssteigerung.

(Einzige Steigerung).

Im Konkursverfahren über Balmer, Friedrich, Bauunternehmer in Burgdorf, werden öffentlich versteigert:

I. Mittwoch, den 29. Juli 1931, nachmittags von 14 Uhr hinweg, im Café Bierhübeli in Bern:

Folgende Besitzungen an der Mittelstrasse, Einwohnergemeinde Bern:

A. Grundbuchblatt Nr. 1780, Kreis II, enthaltend:

1. Wohnhaus, unter Nr. 62 für Fr. 101,100. — brandversichert.
2. Hausplatz und Hofraum, 2,34 Aren.
   Grundsteuerschatzung: Fr. 130,500. —.
   Amtliche Schatzung: Fr. 143,570. —.

B. Grundbuchblatt Nr. 1781, Kreis II, enthaltend:

1. Wohn- und Geschäftshaus, unter Nr. 64 für Fr. 108,500. — brandversichert.
2. Hausplatz und Hofraum, 2,31 Aren.
   Grundsteuerschatzung: Fr. 143,100. —.
   Amtliche Schatzung: Fr. 171,430. —.

C. Grundbuchblatt Nr. 1782, Kreis II, enthaltend:

1. Wohnhaus, unter Nr. 66 für Fr. 114,600. — brandversichert.
2. Hausplatz und Hofraum, 1,32 Aren.
   Grundsteuerschatzung: Fr. 114,600. —.
   Amtliche Schatzung: Fr. 133,570. —.

D. Grundbuchblatt Nr. 1783, Kreis II, enthaltend:

1. Wohnhaus, unter Nr. 68 für Fr. 90,900. — brandversichert.
2. Gebäudeplatz, 1,47 Aren.
   Grundsteuerschatzung: Fr. 116,000. —.
   Amtliche Schatzung: Fr. 133,560. —.

E. Grundbuchblatt Nr. 1784, Kreis II, enthaltend:

1. Wohn- und Geschäftshaus, unter Nr. 70 für Fr. 113,100. — brandversichert.
2. Hausplatz und Hofraum, 1,87 Aren.
   Grundsteuerschatzung: Fr. 141,000. —.
   Amtliche Schatzung: Fr. 180,000. —.

II. Donnerstag, den 30. Juli 1931, nachmittags 15 Uhr, im Café z. Glocke, Zwiebelngässchen 20, I. Stock (Säli), in Bern:

Eine Besitzung an der Brunngasse, Einwohnergemeinde Bern.

Grundbuchblatt Nr. 395, Kreis I, enthaltend:

1. Wohnhaus, unter Nr. 39 für Fr. 11,400. — brandversichert.
2. Hausplatz, 0,45 Aren.
   Grundsteuerschatzung: Fr. 20,600. —.
   Amtliche Schatzung: Fr. 20,000. —.

Die Steigerungsgedinge liegen 10 Tage vor der Steigerung im Bureau des Konkursamtes Bern-Stadt öffentlich auf.

Es wird ausdrücklich darauf aufmerksam gemacht, dass nur eine einzige Steigerung stattfindet und der Zuschlag an dieser ohne Rücksichtnahme auf die amtliche Schatzung erfolgt.

Köniz, den 25. Juni 1931. **Der ausserordentliche Konkursverwalter:**
F. Moser, Fürsprecher,
i. Fa. Streit, Baumgartner & Moser.

Kt. Schwyz *Konkursamt Höfe in Wollerau* (1880²)

Konkursamtliche Liegenschaftssteigerung.

Im Konkursverfahren über die Familie des Theiler-Menti, Eugen, in Wollerau, gelangen am Dienstag, den 28. Juli 1931, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant Hinterhof in Wollerau auf erste öffentliche Steigerung:

1. Grundbuch Nr. 451: Wohnhaus, Gasthaus zum Verenahof mit grossen Keller- und Oekonomieräumen, Tanzsaal, Scheune, Wiesland, Garten und Umgelände, beim Dorf Wollerau und von der Strasse nach Obermühle, durchschnitten in der Nähe vom Bahnhof und von der Sennhütte.
2. Zugehör zur Wirtschaft, zum Keller und Stall laut besonderem Verzeichnis.
   Diese Liegenschaft gelangt parzellenweise (6 Parzellen) und gesamthaft zur Steigerung.
3. Grundbuch Nr. 299: ein Stück Streueriet «Moosriet» genannt auf Sihlegg.
4. Grundbuch Nr. 153: ein Stück Waldung auf Giebel, Feusisberg, gelegen.

Die gesamte Liegenschaft misst zirka 18 Jucharten und ist konkursamtlich auf Fr. 105,000. — gewertet. Es wird nur eine Steigerung abgehalten. Bestand, Grenzen, Dienstbarkeiten und Grundlasten laut Grundbuch, Pfandrechte laut Steigerungsbedingungen.

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 17. Juli 1931 an beim Konkursamt Wollerau zur Einsicht auf.

Wollerau, den 24. Juni 1931. **Für das Konkursamt Höfe:**
i. V. Dr. Outry, Notar.

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (1898³)

Liegenschaftssteigerung.

Im summarischen Konkursverfahren des Muster, Peter, Maurermeister, von Densbüren, in Suhr, wird nachbeschriebene Liegenschaft am Montag, den 27. Juli 1931, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant zum Sportplatz in Suhr an eine **einzige** öffentliche Steigerung gebracht, nämlich:

	Schatzung: Fr.
Grundbuch Aarau Nr. 2389.	
a) 9,56 Aren Hausplatz und Garten, im Gönhardfeld	700.—
b) Wohnhaus Nr. 2601, brandversichert zu Fr. 5000.— bis maximal Fr. 30,000. —.	
Konkursamtliche Schatzung	30,000. —

Anmerkung: Wegbeteiligt an Parz. 2507.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 13. Juli 1931 hinweg während 10 Tagen beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Aarau, den 24. Juni 1931. **Konkursamt Aarau.**

Kt. Aargau *Konkursamt Zofingen* (1504¹)

Konkursamtliche Liegenschaftssteigerung.

Samstag, den 4. Juli und Samstag, den 11. Juli 1931.

Im Konkurse über Huber, Johann, Handlung, b. Bahnhof in Aarburg, bringt das Konkursamt Zofingen folgende Liegenschaften an öffentliche Steigerung:

A. Samstag, den 4. Juli 1931, nachmittags 4 Uhr, im Restaurant z. Bahnhof in Aarburg:

1. Grundbuch Nr. 104, Gemeindebann Aarburg.

Plan 60, Parz. 828.	Fr.
8,01 Aren Hausplatz und Garten, Steinbillen, Schatzung	3,600. —
Wohnhaus Nr. 558, versichert für	76,800. —
Gesamtschatzung	80,400. —
Konkursamtliche Schatzung	80,000. —

B. Samstag, den 11. Juli 1931, nachmittags 4 Uhr, in der Krone in Aarburg:

2. Grundbuch Nr. 43, Gemeindebann Oftringen.

Plan 3, Parzelle 1811.	Fr.
7,37 Aren Hausplatz und Garten, Steinbillen	1,030. —
Davon liegen 33 m² im Gemeindebann Aarburg, Plan 20, Parzelle 203, Grundbuch Nr. 612.	
Wohnhaus Nr. 666, versichert für	37,000. —
Werkstattgebäude Nr. 706, versichert für	10,000. —
Gesamtschatzung	48,030. —
Konkursamtliche Schatzung	45,000. —

Die Steigerungsbedingungen und die Lastenverzeichnisse liegen während 10 Tagen vor den Steigerungstagen auf dem Bureau des Konkursamtes Zofingen zur Einsicht auf.

Zofingen, den 18. Mai 1931. **Konkursamt.**

Ct. de Vaud *Arrondissement de Bex* (1872)

Vente d'une scierie à Bex.

Vendredi 31 juillet 1931, à 14 heures, à l'Hôtel de Ville (salle du 1er étage) à Bex, l'Office des Faillites du dit arrondissement vendra aux enchères publiques, à tout prix, les immeubles ci-après propriété des Masses en faillite

1. Giauque, Ernest, fils d'Alfred (pour ¼,) et
2. Welten, Félix, fils de François-Félix (pour ¾).

Commune de Bex:

«Vers la Scie», «Aux Savorgières», «Au Pré de Moret», «En Pré Cavé» et «Aux Monts», scierie et caisserie avec leurs installations, force hydraulique, turbine 68 HP., arbres courroies, transmissions, scies multiple et à cadre, 4 scies circulaires, 4 scies à ruban, 1 scie pendule, 1 raboteuse, 1 appareil à affuter, etc.

Terrains en nature de places, prés, jardins, champ et bois.

Superficie totale 321 ares 71 ca.

Parties intégrantes (bordereau d'accessoires) fr. 41,200.—.

Estimation officielle: fr. 209,150.—.

Estimation de l'Office: fr. 160,000.—.

Conditions de vente et renseignements à disposition au bureau de l'Office.

Box, le 23 juin 1931. **Office des Faillites:**
J. Hédiguer, prép.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren (I. Steigerung)

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage (Ire enchère)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück, insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündet sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, les cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Zürich 3* (1873²)

Erste Steigerung.

Schuldnerin: Genossenschaft Heuried, Sihlstrasse 34, Zürich 1.
Pfandeigentümerin: Dieselbe.
Ganttag: Samstag, den 8. August 1931, nachmittags 3 Uhr.
Gantlokal: Restaurant «Aemtlerhalle», Gertrudstrasse 37, Zürich 3.
Auflegung der Gantbedingungen: Vom 23. Juli 1931 an.
Eingabefrist: Bis 16. Juli 1931.

Grundpfänder:

I. Grundprotokoll Wiedikon, Bd. 55, Seite 475.
Grundplan Blatt 32. Kataster Nr. 2986.

1. Ein Wohnhaus mit gewölbtem Keller, die ausserordentliche Fundation, an der Haldenstrasse 174, in Zürich 3, unter Assek. Nr. 2533 für Fr. 172,000.— (hundertzweiundsiebzigtausend Franken) assekuriert, mit
2. fünf Aren 50,6 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum u. Vorgarten, daselbst. Grenzen und Dienstbarkeiten laut Grundprotokoll.
Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 169,000.—.

II. Grundprotokoll Wiedikon, Bd. 55, Seite 65.
Grundplan Blatt 32. Kataster Nr. 2984.

1. Ein Wohnhaus mit gewölbtem Keller, die ausserordentliche Fundation, an der Haldenstrasse 178, in Zürich 3, unter Assek. Nr. 2531 für Fr. 180,000.— (hundertachtzigtausend Franken) assekuriert, mit
2. sechs Aren 58,5 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Vorgarten und zukünftiges Strassengebiet, daselbst.
Grenzen und Dienstbarkeiten laut Grundprotokoll.
Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 174,000.—.

III. Grundprotokoll Wiedikon, Bd. 55, Seite 473/4.
Grundplan Blatt 32. Kataster Nr. 2987.

1. Ein Wohnhaus mit gewölbtem Keller, die ausserordentliche Fundation, an der Gertrudstrasse 106, in Zürich 3, unter Assek. Nr. 2534 für Fr. 179,000.— (hundertneunundsiebzigtausend Franken) assekuriert, mit
2. sechs Aren 26,9 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten daselbst. Grenzen und Dienstbarkeiten laut Grundprotokoll.
Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 173,000.—.

Die Erwerber haben an der Steigerung unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Abrechnung an der Kaufsumme, je Fr. 3000.— bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich 3, den 23. Juni 1931. **Betreibungsamt Zürich 3:**
O. Hess.

Kt. Basel-Stadt *Betreibungsamt Basel-Stadt* (1904)

Grundstück-Versteigerung. — 1. Gant.

Donnerstag, den 6. August 1931, vormittags 11 Uhr, wird im Gerichtsgebäude, Bäumleingasse 3, I. Stock, im Zivilgerichtssaal, infolge Grundpfandbetreibung das nachverzeichnete dem Mertz, Alfred, von Basel, gehörende Grundstück gerichtlich versteigert:

Sektion V, Parzelle 498₄, haltend 65 a 35 m² mit Schopf, Weidengasse 3, Magazingebäude, Werkstattgebäude, Flügelgebäude, Giessereigebäude, Dampfkesselhaus, Dampfkamin, Schopf; Werkstattgebäude Weidengasse 5, Magazingebäude, Gewächshaus, Kohlenschopf, Bureaugebäude, 2 Schöpfen; Wohngebäude, St. Albanrheinweg 118.

Brandschatzung: Fr. 532,800.—.

Die amtliche Schatzung des Grundstückes inkl. des Inventars der Maschinenfabrik, Giesserei und Kesselschmiede beträgt Fr. 546,630.—.

Beim Zuschlag sind Fr. 5500.— (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen.

Eingabefrist: Bis zum 17. Juli 1931.

Die Steigerungsbedingungen liegen bei der unterzeichneten Behörde (Liegenschaftsverwaltung) vom 25. Juli 1931 an zur Einsicht auf.

Basel, den 27. Juni 1931. **Betreibungsamt Basel-Stadt.**

Kt. Appenzell A.-Rh. *Betreibungsamt Waldstatt* (1882)

Liegenschaftsverwertung im Pfandverwertungsverfahren.

Erste betreibungsrechtliche Steigerung.

Schuldner: Leitner, Johann, Figurenfabrikant, Waldstatt.

Liegenschaft: Nr. 42 c im Dorf Waldstatt, bestehend in Wohnhaus mit 4 Wohnungen und 3 grössern Arbeitslokalen.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 30,000.—.

Die Verwertung wird verlangt infolge Betreibung des Pfandgläubigers im 4. Rang.

Steigerungstag: Dienstag, den 11. August 1931, nachmittags 2 Uhr.

Steigerungslokal: Gasthaus zur Sonne, Dorf, Waldstatt.

Eingabefrist: Bis 25. Juli 1931.

Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Betreibungsamt während 10 Tagen ab 27. Juli 1931.

Waldstatt, 25. Juni 1931. **Betreibungsamt Waldstatt.**

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(B.-G. 295—297 und 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Kt. Zürich *Konkurskreis Zürich, Altstadt* (1883)

Schuldner: David, Leo, Perlenfabrikation, Glärnischstrasse 29, Zürich 2.

Datum der Bewilligung der Stundung: 19. Juni 1931.

Sachwalter: Dr. R. Bolliger, Rechtsanwalt, Bahnhofstrasse 57 c, Zürich 1.

Eingabefrist: Bis 16. Juli 1931.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 14. August 1931, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant «Du Pont», Beatenplatz, Zürich 1.

Aktenauflage: Ab 4. August 1931 im Bureau des Sachwalters.

Kt. Bern *Konkurskreis Nidau* (1905)

Schuldner: Jäggi-Blank, Walter, Hotel z. Stadthaus, Nidau.

Datum der Bewilligung der Stundung: 22. Juni 1931.

Sachwalter: Fr. Alioth, Bücherexperte in Fa. Treuhand- und Revisionsbureau Biel A. G., Biel.

Eingabefrist: Bis und mit dem 17. Juli 1931 beim Sachwalter (Fr. Alioth, i. Fa. Treuhand- und Revisionsbureau Biel A. G.).

Gläubigerversammlung: Montag, den 10. August 1931 im Hotel Stadthaus, in Nidau.

Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.

Kt. Basel-Land *Betreibungskreis Binningen* (1884)

Schuldner:

1. Firma B. Rosenberg & Cie., Lederwarenfabrikation, in Neu-Allschwil, und
2. Rosenberg-Bessermann, Berta, Frau, in Neu-Allschwil, unbeschränkt haftende Gesellschafterin dieser Firma.

Datum der Stundungsbewilligung laut Erkenntnis des Obergerichts von Baselland: 19. Juni 1931.

Dauer der Stundung: Bis 19. August 1931.

Sachwalter: Albert Gutzwiller, Betreibungsbeamter, in Binningen.

Eingabefrist: 17. Juli 1931.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 5. August 1931, nachmittags 2½ Uhr, im Bureau des Betreibungsamtes Binningen.

Aktenauflage: Vom 22. Juli 1931 an.

Kt. St. Gallen *Konkurskreis Unterrheintal* (1885)

Schuldner: Mennel, Casimir, von Eggersriet, Baumeister, Baugeschäft, St. Margrethen.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichts Unterrheintal: 23. Juni 1931.

Sachwalter: Dr. Thoma, Konkursbeamter, St. Margrethen.

Eingabefrist: Bis am 16. Juli 1931. Anmeldung der Forderungen, mit den nötigen Belegen versehen beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 5. August 1931, vormittags 10 Uhr, im Restaurant z. «Frohsinn», St. Margrethen.

Aktenauflage: 10 Tage vor dieser Versammlung beim Sachwalter.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire

(B.-G. 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Basel-Stadt *Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt* (1886)

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat die dem Urfer-Bisel, Johann, Austrasse 66, Inhaber der Firma Johann Urfer, Wirtschaftsbetrieb, Schneidergasse 11, in Basel, bewilligte Nachlassstundung durch Beschluss vom 24. Juni 1931 gemäss Art. 295 Abs. 4 des Betreibungsgesetzes um zwei Monate, also bis 18. August 1931, verlängert.

Basel, den 24. Juni 1931. **Zivilgerichtsschreiberei Basel, Prozesskanzlei.**

Ct. de Neuchâtel *Arrondissement du Val-de-Travers* (1906)

Par décision du 23 juin 1931, le président du Tribunal du Val de Travers, a prolongé de 2 mois, soit jusqu'au 18 septembre 1931 le sursis concordataire accordé à Montre Marbla S. A., à Fleurier.

L'assemblée des créanciers est de ce fait renvoyée au jeudi 3 septembre 1931, à 14 heures, à l'Hôtel de Ville, de Môtiers, salle du Tribunal.

Délai pour prendre connaissance des pièces au bureau du commissaire, 72, Rue Léopold Robert, à La Chaux-de-Fonds: Dès lo 24 août 1931.

La Chaux-de-Fonds, 25 juin 1931.

Le commissaire au sursis concordataire: Tell Perrin, av.

Verhandlung über den Nachlassvertrag
(B.-G. 304 und 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Deliberazione sull' omologazione del concordato
(L. E. 304 e 317.)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung* (1887)

Zur Verhandlung über den Nachlassvertrag, welchen die Max Wirz, Aktiengesellsehaft, Handel in Textilwaren und Konfektion usw., zum Hansahof, Uraniastrasse 15, in Zürich 1, ihren Gläubigern vorschlägt, ist Tagfahrt angesetzt worden auf Freitag, den 10. Juli 1931, nachmittags 3 Uhr.

Die Bekanntmachung gilt als Ladung an die Gläubiger vor das Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung, Bezirksgebäude Badenerstrasse 90, Sitzungszimmer 140. Diese können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Nichterscheinen wird als Verzicht auf Einwendungen betrachtet.

Zürich, den 23. Juni 1931.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, III. Abteilung:
Der Gerichtsschreiber: Wolfer.

Kt. Aargau *Bezirksgericht Zofingen* (1888)

Schuldner: Sommer, Karl, Gärtner, Zofingen.

Datum der Verhandlung: Montag, den 6. Juli 1931, vormittags 9 Uhr, im Gerichtssaal Zofingen.

Ct. del Ticino *Pretura di Lugano-Città* (1893)

La Pretura di Lugano-Città notifica che, in relazione all' art. 304 legge di E. F., venne fissata l'udienza del 10 luglio 1931, venerdi, alle ore 11 ant., per gli incombenti relativi all' omologazione del concordato proposto da Vidoli, Ugo, cantiere, in Lugano; avvertendo che in detta udienza i creditori potranno far valere le loro opposizioni.

Lugano, 23 giugno 1931. **Per la Pretura:**
Il segretario agg.: Bernaschina.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(B.-G. 308.) (L. P. 308.)

Kt. Glarus *Zivilgericht des Kantons Glarus* (1889)

Der von Steinmann, Alfred, Käse- und Butterhandlung, Glarus, mit seinen Gläubigern abgeschlossene Nachlassvertrag ist vom Zivilgericht des Kantons Glarus in seiner Sitzung vom 20. Juni 1931 bestätigt worden.

Glarus, den 23. Juni 1931.

Namens des Zivilgerichtes:
Der Gerichtspräsident: Dr. F. Schindler.
Der Gerichtsschreiber: Dr. F. Weber.

Kt. Zug *Konkurskreis Zug* (1890)

Den von Müller-Heinrich, August, Schuhhandlung, Zug, Gemeinschuldner, mit seinen Gläubigern auf der Basis von 20 % abgeschlossenen Nachlassvertrag, zahlbar 10 % sofort nach Rechtskraft und 10 % zwei Monate später, hat das Kantonsgericht Zug am 22. Mai 1931 bestätigt.

Zug, den 24. Juni 1931.

Der gerichtliche Sachwalter: Dr. E. Steimer.

Kt. Thurgau *Obergericht Frauenfeld* (1891)

Das Obergericht des Kantons Thurgau hat durch Schlussnahme vom 23. Juni 1931 dem von Ulrich, Emil, Weinhandlung zur alten Post, Romanshorn, vorgelegten Nachlassvertrag die gerichtliche Genehmigung erteilt.

Frauenfeld, den 24. Juni 1931. **Die Obergerichtskanzlei.**

Ct. de Genève *Cour de Justice civile de Genève* (1907)

Par arrêt du 23 juin 1931 la 2me Section de la Cour de Justice Civile, fonctionnant comme instance supérieure en matière de concordat, a réformé et mis à néant le jugement du Tribunal de Première Instance, du 20 mai 1931, qui a refusé l'homologation du concordat proposé par Rado, François, manufacture de vêtements, 20, Rue de Lyon, à Genève, à ses créanciers et statuant à nouveau, a homologué le dit concordat.

Un délai péremptoire de un mois, dès la présente publication, a été imparti aux créanciers dont les réclamations sont contestées, pour intenter action.

Cour de justice civile de Genève:
A. Kramer, greffier.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren.
Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif.
(Art. 249, 250 und 293 ff. B.-G.)

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Sarine, à Fribourg* (1870)

Débiteur: Vanni-Reynold, Vincent, bonneterie-mercerie, à Fribourg.

Délai pour intenter action en opposition: 10 jours.

Verschiedenes — Divers

Kt. Solothurn *Richteramt Solothurn-Lebern in Solothurn* (1892)

Verhandlung über ein Nachlassstundungsbegehren.

Den Gläubigern des Fontanetti, A., Schirmfabrik, in Solothurn, wird hiedurch zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung über das vom Schuldner eingereichte Nachlassstundungsbegehren stattfindet: Donnerstag, den 2. Juli 1931, morgens 8 Uhr, vor Amtsgericht Solothurn-Lebern in Solothurn, Amthaus I. Stock. Anbringen können bei der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich gemacht werden.

Solothurn, den 24. Juni 1931.

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern:
O. Weingart.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Glarus — Glaris — Glarona

Erwerb von Erfindungen usw. — 1931. 24. Juni. Unter der Firma **Verwe** ist eine Genossenschaft gegründet worden, die ihren Sitz in Netstal hat. Ihre Dauer ist unbeschränkt. Die Statuten sind am 19. Juni 1931 festgelegt worden. Zweck der Genossenschaft ist die Erwerbung von Erfindungen und deren Verwertung. Die « Verwe » kann selbst produzieren oder erworbene Erfindungen oder Lizenzrechte weiter veräussern. Die Genossenschaft kann auch andere Geschäfte tätigen, insbesondere auch Wertpapiere und Liegenschaften erwerben und veräussern und Vertretungen übernehmen. Zur Erwerbung der Mitgliedschaft ist die Aufnahme durch den Verwaltungsrat, gestützt auf schriftliche Anmeldung, sowie die Zeichnung und Einzahlung der vom Verwaltungsrate bestimmten Anzahl Anteile notwendig. Bei Ablehnung der Aufnahme braucht der Verwaltungsrat seinen Beschluss nicht zu begründen. Der Austritt kann unter Beachtung einer dreimonatlichen Kündigungsfrist auf Ende eines Geschäftsjahres erfolgen. Der Verwaltungsrat kann ausnahmsweise einem vorzeitigen Austritt zustimmen. Mitglieder, die den Interessen der Genossenschaft zuwiderhandeln, können durch Beschluss der Generalversammlung ausgeschlossen werden. Die Anteile ausgeschlosener Genossenschafter werden annulliert und der entsprechende Kapitalbetrag dem Reservefonds der Gesellschaft einverleibt. Die Anteilscheine lauten auf den Namen und haben einen Nennwert von Fr. 1000. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur das Vermögen der Genossenschaft. Eine persönliche Haftbarkeit der Genossenschafter ist ausgeschlossen. Die Genossenschaft erstellt am Schluss jedes Geschäftsjahres (Kalenderjahr), erstmals auf 31. Dezember 1931, eine Bilanz gemäss den Bestimmungen des Art. 656 O. R. Ueber die Verwendung des Reingewinnes bestimmt die Generalversammlung. Die Organe der Genossenschaft sind: a) die Generalversammlung; b) der Verwaltungsrat (Vorstand im Sinne von Art. 695 O. R.); e) die Rechnungsrevisoren. Der Verwaltungsrat besteht aus 2—7 Mitgliedern. Der Präsident und die übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates werden von der Generalversammlung auf 2 Jahre gewählt. Der Verwaltungsrat vertritt die Genossenschaft nach aussen. Er bestimmt, wer für die Genossenschaft einzeln oder kollektiv zeichnet, und er kann die Zeichnungsberechtigung auch an Mitglieder des Geschäftsausschusses oder an Angestellte übertragen. Der Verwaltungsrat besteht aus: Walter Scherz, Fürsprecher, von Aeschi (Bern), in Bern, Präsident, und Hans Marti, Fürsprecher, von Lyss (Bern), in Bern, Beisitzer. Die rechtsverbindliche Einzelunterschrift für die Genossenschaft führt der Präsident des Verwaltungsrates Walter Scherz. Domizil: Im Bureau der Vereinigten Papierfabriken, in Netstal.

Zug — Zoug — Zugo

1931. 24. Juni. Die Firma **A. Grolimund, Solin, Hotel Schweizerhof,** in Zug (S. H. A. B. Nr. 299 vom 21. Dezember 1917, Seite 1990), ist infolge Verkaufs des Geschäftes und Wegzuges des Inhabers erloschen.

24. Juni. Die **Aktiengesellschaft für keramische Unternehmungen (Société anonyme pour Entreprises céramiques),** in Zug (S. H. A. B. Nr. 224 vom 25. September 1930, Seite 1966), hat ihr Domizil nunmehr: Bahnhofstrasse 25.

Verwaltungen, Beteiligungen usw. — 24. Juni. Unter der Firma **Phlogiston A. G.** hat sich, mit Sitz in Zug, auf unbeschränkte Dauer eine Aktiengesellschaft gebildet. Ihr Zweck ist: 1. Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Vermögenswerten aller Art; 2. Erwerb, Pacht und Betrieb von industriellen und Handelsunternehmungen; 3. Erwerb und Ausbeutung von Erfindungen, Verfahren und gewerblichen Schutzrechten jeder Art; 4. Beteiligung an andern Unternehmungen in irgendwelcher Form; 5. alle mit dem vorstehenden Gesellschaftszweck direkt oder indirekt verbundenen Geschäfte. Die Statuten sind am 23. Juni 1931 festgestellt worden. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 100,000 und ist in 100 Namenaktien zu Fr. 1000 eingeteilt. Die statutarisch oder gesetzlich vorgeschriebenen Publikationen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatte. Die Generalversammlung kann weitere Publikationsorgane bestimmen. Die Organe der Gesellschaft sind die Generalversammlung, der Verwaltungsrat und die Kontrollstelle. Der Verwaltungsrat besteht aus 2—5 Mitgliedern, die je auf ein Jahr gewählt werden. Der Verwaltungsrat bestimmt, welche Personen rechtsverbindlich für die Gesellschaft zeichnen. Es sollen nur Kollektivunterschriften erteilt werden. Der Verwaltungsrat kann aus seiner Mitte Delegierte bestimmen, welche die Geschäftsführung besorgen; er kann auch dritte Personen, welche nicht Aktionäre zu sein brauchen, mit der Geschäftsführung betrauen (Direktoren, Prokuristen, Handlungsbevollmächtigte). Der Verwaltungsrat besteht zurzeit aus 2 Mitgliedern, nämlich: Ernst W. Meier, Kaufmann, von Wädenswil, in Zürich, Präsident; Dr. Robert Hery, Jurist, von Winterthur, in Zürich, welche kollektiv rechtsverbindlich für die Gesellschaft zeichnen. Das Domizil der Gesellschaft befindet sich im Geschäftshaus « zum Phoenix », Bahnhofstrasse 23, in Zug.

Freiburg — Fribourg — Friburgo
Bureau de Romont (district de la Glâne)

Vins, transports. — 1931. 24 juin. Le chef de la maison **André Ney-Dumas,** à Romont, est André Ney, allié Dumas, originaire de Payerne, domicilié à Romont. Le chef de la maison confère procuration à son épouse Marie Ney née Dumas, de Payerne, à Romont. Commerce de vins et liqueurs. transports. Grand-Rue n° 150.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Kriegstetten

1931. 24. Juni. Die Genossenschaft **Elektra äusseres Wasseramt,** mit Sitz in Etziken (S. H. A. B. Nr. 133 vom 11. Juni 1926, Seite 1062/63), hat in ihrer Generalversammlung vom 3. April 1927 die Statuten teilweise geändert und dabei bestimmt, dass der Vorstand nunmehr aus dem Präsidenten, Vizepräsidenten, Kassier-Sekretär und sechs übrigen Mitgliedern besteht. Aus dem Vorstand ist der Sekretär Hermann Stampfli ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Kassier-Sekretär wurde gewählt: Josef Hofer-Kaufmann, Kaufmann, von und in Etziken. Dieser führt mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift.

Bureau Olten-Gösgen

1. Juni. Unter der Firma **Bauschreinerei & Fensterfabrik A.-G.** gründet sich, mit Sitz in Niedergösgen, eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation und den Vertrieb von allen ins Holzfach einschlagenden Bauarbeiten, Maurerei und Tiefbau. Die Statuten sind am 22. Mai 1931 festgestellt worden. Die Dauer der Gesellschaft ist unbeschränkt. Das Aktienkapital beträgt Fr. 250,000, eingeteilt in 100 Stammaktien und 150 Prioritätsaktien von je Fr. 1000 und welche auf den Namen lauten. Gemäss Uebernahmebilanz vom 31. März 1931 bringen Hans und Max Meier, beide in Niedergösgen, aus der bestehenden Kollektivgesellschaft «Hans Meier & Co.», in Niedergösgen, und Hans Meier privat ein: 1. Hans Meier die Liegenschaften Grundbuch Niedergösgen Nr. 837 und 1108 zum Uebernahmepreis von Franken 410,000; 2. Hans und Max Meier aus der Kollektivgesellschaft «Hans Meier & Co.» an Waren, Maschinen, Werkzeugen, Mobilien, Wertschriften und Forderungen zum Uebernahmepreis von Fr. 745,200, zusammen Fr. 1,155,200. Die übernommenen Passiven betragen Fr. 1,056,682.25; somit ergibt sich ein Aktivüberschuss von Fr. 98,517.75. Der Gesamtübernahmepreis beträgt Fr. 100,000 und es erhalten Hans Meier 75 Stammaktien mit Fr. 75,000 und Max Meier 25 Stammaktien mit Fr. 25,000. Offizielles Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt in Bern. Der aus 1 bis 5 Mitgliedern bestehende Verwaltungsrat vertritt die Gesellschaft nach aussen. Er bezeichnet diejenigen Personen, welche für die Gesellschaft die rechtsverbindliche Unterschrift führen und setzt die Art der Zeichnung fest. Gegenwärtig besteht der Verwaltungsrat aus 4 Mitgliedern und ist wie folgt bestellt: Dr. Wilhelm Strub, Fürsprech und Notar, von Trimbach, in Olten, Präsident; Casimir von Arx, Kaufmann, von und in Olten; Viktor Meyer, Kaufmann, von und in Olten, und Hans Meier, Techniker, von und in Niedergösgen. Prokurist ist Max Meier, Techniker, von und in Niedergösgen. Die Verwaltungsräte und der Prokurist zeichnen kollektiv zu zweien in beliebiger Kombination.

24. Juni. **Filzfabrik Niedergösgen A. G. (Fabrique de Feutre Niedergösgen S. A.) (Feltmanufacturing Company Niedergösgen Limited),** in Nd. Gösgen (S. H. A. B. Nr. 47 vom 27. Februar 1931, Seite 414). Die Einzelunterschrift des Arthur von Arx, Delegierter des Verwaltungsrates, wird in Kollektivunterschrift umgewandelt. Die Prokura Guido H. Hüni ist erloschen. Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Gesellschaft führen die Verwaltungsräte und der Prokurist kollektiv zu zweien in beliebiger Kombination.

Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

1931. 23. Juni. Unter dem Namen **Milchgenossenschaft Schönenbuch** gründet sich, mit Sitz in Schönenbuch, auf unbestimmte Zeit in Anwendung der Art. 678 bis 715 des Schweizerischen Obligationenrechtes eine Genossenschaft aus Milchproduzenten von Schönenbuch und Umgebung behufs Wahrung und möglichster Förderung ihrer Interessen. Zweck der Genossenschaft ist bestmögliche Verwertung der Milch. Die Genossenschaft ist Mitglied des Verbandes nordwestschweizerischer Milch- und Käsereigenossenschaften. Mitglied der Genossenschaft kann jeder Milchproduzent von Schönenbuch und Umgebung werden, der von der Generalversammlung aufgenommen worden ist und die Statuten unterzeichnet hat. Die Mitgliedschaft erlischt infolge von Austritt, Tod, Konkurs und Ausschluss. Der Austritt ist nur auf Ende des sogenannten Milchjahres (30. April) statthaft und muss, um gültig zu sein, wenigstens vier Monate vorher unter Zahlung allfälliger rückständiger Beiträge dem Vorstand schriftlich angezeigt werden. Ausgeschlossen können solche Mitglieder und Lieferanten werden, welche den Interessen der Genossenschaft zuwiderhandeln. Austretende und ausgeschlossene Mitglieder verlieren jeden Anteil am Genossenschaftsvermögen und haften überdies nach dem Schweizerischen Obligationenrecht. Wer wegen Wohnungsänderung oder Liegenschaftsverkauf austritt, kann sein Anteilrecht auf den Nachfolger übertragen lassen, sofern derselbe Mitglied der Genossenschaft wird. Im gleichen Sinne gehen bei Todesfall die Rechte und Verpflichtungen auf den Rechtsnachfolger über. Ueber die Wiederaufnahme ausgetretener oder ausgeschlossener Mitglieder entscheidet die Generalversammlung. Im Falle der Wiederaufnahme sind solche Mitglieder wie Neueintretende zu behandeln. Das Eintrittsgeld beträgt bei der Gründung Fr. 20. Später Eintretende bezahlen zum voraus mindestens den bei der Gründung festgesetzten Betrag. Derselbe beträgt Fr. 20 per Mitgliedschaft und Fr. 5 per Kuhbesitz. Wer seinen Betrieb veräussert oder verpachtet, ist gehalten, seinem Nachfolger die Mitgliedschaft zu übertragen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster Linie das Genossenschaftsvermögen. Ueberdies haften die Mitglieder persönlich und solidarisch nach dem Schweizerischen Obligationenrecht. Die Höhe der Jahresbeiträge und Prozentabzüge bestimmt jeweilen die ordentliche Generalversammlung. Die Genossenschaft beabsichtigt keinen Gewinn zu erzielen. Ein allfälliger Betriebsüberschuss wird nach den Beschlüssen der Generalversammlung verwendet. Die Organe der Genossenschaft sind: a) die Generalversammlung; b) der Vorstand; c) die Rechnungsrevisoren; d) die Verbandsdelegierten. Dem Vorstande steht das Recht zu, aus seiner Mitte eine Betriebskommission zu ernennen. Der Vorstand besteht aus dem Präsidenten, dem Aktuar, dem Kassier und 0—6 Beisitzern, gewählt von der Generalversammlung auf die Dauer von 1—3 Jahren. Er wählt aus seiner Mitte den Vizepräsidenten. Die rechtsverbindliche Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident und der Aktuar je zu zweien. Gegenwärtige Vorstandsmitglieder sind: Simon Bubendorf, Präsident; Theophil Sütterlin, Vizepräsident; Arnold Bacher, Aktuar; Georges Sütterlin und Ernst Oser, alle Landwirte, von und in Schönenbuch.

23. Juni. Aus dem Vorstande der Genossenschaft unter dem Namen **Gemeindestuben-Verein Liestal,** in Liestal (S. H. A. B. Nr. 164 vom 16. Juli 1927, Seite 1316), sind der bisherige Kassier Maurice Apothéloz und Heinrich Wolfensberger ausgeschieden. An deren Stelle sind neu in den Vorstand gewählt worden: Paul Mundwiler, Bankbeamter, von Zunzgen, in Liestal, als Kassier, und Karl Ewald, Lehrer, von Känerkinden, in Liestal. Präsident und Kassier zeichnen kollektiv namens der Genossenschaft. Die Unterschrift von Maurice Apothéloz ist erloschen.

Mechanische Werkstätte usw. — 23. Juni. Leo Schmid-Deschler und Othmar Schmid, beide von und wohnhaft in Kaiseraugst, haben unter der Firma **Gebr. Schmid,** in Liestal, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche bereits seit dem 1. Februar 1925 besteht. Die Firma hat Prokura erteilt an Adolf Schmid-Strittmatter, von und in Kaiseraugst. Mechanische Werkstätte, speziell Handel und Reparaturen in landwirtschaftlichen Maschinen. Rosenstrasse Nr. 31.

Gipserei, Stukkatur. — 23. Juni. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Ohlgart & Cie.,** Gipserei und Stukkatur, in Sissach (S. H. A. B. Nr. 178 vom 2. August 1929, Seite 1590), hat sich aufgelöst; die Firma ist nach bereits beendigter Liquidation erloschen.

23. Juni. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Abfallsortierwerk A. G.,** in Birsfelden, Handel mit Abfällen jeder Art, speziell die dazu nötige Sortierung und Verarbeitung etc. (S. H. A. B. Nr. 79 vom 6. April 1929, Seite 700), hat in der Verwaltungsratssitzung vom 9. Juni 1931 folgende Aenderung getroffen: Die Prokura des Ferdinand Koechlin-Villinger, von Mülhausen (Elsass), wohnhaft in Binningen (Baselland), ist erloschen. Richard Mack, Kaufmann, von und in Basel, erhält Kollektivprokura in der Weise, dass entweder er oder Albert Grollimund-Richterich, Sortiermeister (bisher), mit dem bisherigen Direktor Carlo Eiselé kollektiv zeichnet. Das einzige Verwaltungsratsmitglied Jean Breny-Stäber ist nach wie vor zur Einzelunterschrift befugt.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1931. 24. Juni. Die «Krankenkasse der A.-G. der Eisen- & Stahlwerke vorm. Georg Fischer in Schaffhausen», Genossenschaft, mit Sitz in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 189 vom 16. August 1926, Seite 1484, und Nr. 193 vom 19. August 1926, Seite 1503), hat in der Generalversammlung vom 19. April 1931 eine Totalrevision der Statuten beschlossen und dabei folgende Abänderungen der veröffentlichten Tatsachen getroffen: Die Firma der Genossenschaft lautet nunmehr **Krankenkasse der A.-G. der Eisen- und Stahlwerke vormals Georg Fischer in Schaffhausen.** Die Krankenkasse bezweckt: a) ihre Mitglieder und deren mit ihnen in gemeinsamem Haushalte lebenden, nicht selbständig erwerbenden Familienangehörigen gemäss Statuten und nach dem Grundsatze der Gegenseitigkeit im Krankheitsfalle zu unterstützen; b) den Hinterlassenen von verstorbenen Mitgliedern ein Sterbegeld nach speziellem Reglement auszuzahlen; c) die Förderung der Krankheitsverhütung durch Aufklärung und Unterstützung diesbezüglicher Bestrebungen; d) den Anschluss an Krankenkassenverbände zur Förderung der Krankenversicherung. Ein Gewinn ist nicht beabsichtigt. Die Krankenkasse ist ausschliesslich für die Werkmeister, Arbeiter, Arbeiterinnen und Lehrlinge erwähnter Firma, sowie deren, mit ihnen im gleichen Haushalte lebenden und nicht selbständig erwerbenden Familienangehörigen bestimmt. Angestellte der kaufmännischen und technischen Bureaux, sowie der Betriebsbureaux können ebenfalls Mitglieder der Krankenkasse werden, wenn sie sich innert drei Monaten vom Eintritt in die Firma an gerechnet, bei der Verwaltung der Kasse zur Aufnahme melden. Die von der Firma neu eingestellten Werkmeister, Arbeiter, Arbeiterinnen und Lehrlinge gelten gemäss Bestimmungen der Fabrikordnung bei der Krankenkasse als angemeldet und sollen spätestens drei Wochen nach der Einstellung in die Kasse aufgenommen, respektive als Mitglied zurückgewiesen sein, wenn der Gesundheitszustand die Aufnahme nicht gestattet. Durch die Unterschrift auf dem Anmeldebogen werden die Statuten und Reglemente als verbindlich anerkannt. Die Eintrittsgebühr beträgt Fr. 2.50 bei einem Tagesverdienst bis zu Fr. 4 und Fr. 5 bei einem Verdienst von mehr als Fr. 4. Für jedes neu aufgenommene Mitglied der Angehörigenversicherung wird eine Eintrittsgebühr von Fr. 1 erhoben. Wer mit einem gültigen Freizugsausweis eintritt, ist von der Bezahlung der Eintrittsgebühr enthoben und wird sofort Mitglied, sofern der Ausweis innert einer Woche nach der Aufnahme in die Krankenkasse beigebracht ist. Die ordentliche Generalversammlung setzt alljährlich die Höhe der Beiträge auf Antrag des Vorstandes und der Rechnungsprüfungskommission, sowie auf Grundlage der Rechnungsergebnisse fest. Von der Aufnahme in die Krankenkasse sind ausgeschlossen, vorausgesetzt, dass sie nicht Freizugsrecht geniessen: a) Leute, welche mit einer unheilbaren Krankheit behaftet sind; b) Leute, die das 60. Altersjahr überschritten haben, soweit es sich nicht um Familienangehörige handelt. Mitglieder, die bei der Anmeldung in die Krankenkasse mit Anlagen zu Gebrechen oder Krankheiten behaftet sind, können gegen Revers unter Ausschluss der Krankenversicherung des betreffenden Leidens oder Gebrechens in dieselbe aufgenommen werden. Der Revers verliert seine Gültigkeit, wenn das angeführte Leiden oder Gebrechen innert zwei Jahren keine ärztliche Behandlung erfordert. Von dieser Bestimmung werden nicht betroffen alle Mitglieder inklusive Familienangehörige, die die Aufnahme mit einem gültigen Freizugsausweis nachsuchen. Die Mitgliedschaft erlischt: a) durch den Tod; b) vorbehältlich Art. 684 S. O. R. und Art. 10 K. U. V. G. für das Mitglied und seine mit ihm versicherten Familienangehörigen durch den Austritt aus der Firma; c) durch den Ausschluss aus der Kasse; d) durch Wegzug ins Ausland ausserhalb eines Umkreises von 20 km von der Stadt Schaffhausen; e) bei Familienangehörigen durch den Austritt aus dem Familienverbande. Ein Mitglied kann vom Vorstand der Kasse ausgeschlossen werden: a) wenn es oder sein gesetzlicher Vertreter beim Eintritt oder später unwahre Angaben macht und allfällig vorhandene Leiden oder Gebrechen verschweigt; b) wenn es mit der Bezahlung der Beiträge und sonstigen statutarischen Leistungen an die Kasse mehr als zwei Monate im Rückstande ist und auf eine Mahnung nicht reagiert; c) wenn es die Kasse unredlich ausbeutet oder auszubeuten versucht; d) wegen fortgesetzter Trunksucht und liederlichem, die Gesundheit gefährdendem Lebenswandel; e) wegen Uebertretung der Vorschriften der Statuten, sowie wegen Widersetzlichkeit gegen Beschlüsse der kompetenten Behörden; f) wenn es oder seine versicherten Angehörigen ohne Zustimmung des Vorstandes in eine andere Krankenkasse eintreten oder bei einer anderen Krankenkasse für Krankenpflege versichert sind und den Eintritt oder die Versicherung für Krankenpflege auf erfolgte Aufforderung hin nicht wieder rückgängig machen. Das ausgetretene oder ausgeschlossene Mitglied verliert jeden Anspruch an das Kassenvermögen. Wenn ein Mitglied die Kasse verlässt, so ist letztere verpflichtet, ihm den Mitgliedschaftsausweis nach amtlichem Formular auszufertigen. Alle Bekanntmachungen allgemeiner Natur erfolgen in rechtsverbindlicher Weise durch Anschläge in den Betrieben. Jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft ist ausgeschlossen. Es haftet lediglich das Genossenschaftsvermögen. Die Organe der Krankenkasse sind: 1. die Generalversammlung; 2. der Vorstand; 3. die Rechnungsprüfungskommission. Der Vorstand besteht aus 9—13 Mitgliedern,

von denen 8—12 von der Generalversammlung gewählt werden und eines von der Direktion der Firma bestimmt wird. Die Generalversammlung wählt den Präsidenten, im übrigen konstituiert sich der Vorstand selbst. Der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar vertreten die Genossenschaft nach aussen und vor Gericht und führen für diese gemeinsam je zu zweien die rechtsverbindliche Unterschrift. Aus dem Vorstand sind der Vizepräsident Franz Geiger und der Beisitzer Gottlieb Hitz ausgeschieden; die Unterschrift des erstern ist erloschen. Es wurden gewählt: zum Vizepräsidenten: der bisherige Beisitzer Heinrich Prader, Werkmeister, von Tamins; zu Beisitzern: Samuel Walter, Giesser, von Löhningen; Hermann Jenzer, Dreher, von Schaffhausen; Julius Lang, Fräservorarbeiter, von Herlisberg, und Eugen Walter, Giesser, von Siblingen, alle 5 wohnhaft in Schaffhausen.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

Drogerie usw. — 1931. 23. Juni. Inhaber der Firma **Jakob Maier,** in Heiden, ist Jakob Maier, von St. Gallen-Tablat, wohnhaft in Heiden. Drogerie und Sanitätsgeschäft. Asylstrasse 665.

23. Juni. Firma **Böhi, Handarbeiten, Watt-Teufen,** Fabrikation von und Handel in Handarbeiten, in Teufen (S. H. A. B. Nr. 296 vom 18. Dezember 1929, Seite 2489). Der Firmainhaber Josef Anton Böhi hat mit seiner Ehefrau Maria Anna geb. Zingg durch Ehevertrag vom 18. Juni 1931 Gütertrennung vereinbart.

Graubünden — Grisons — Grigioni

1931. 22. Juni. **Viehzuchtgenossenschaft Avers-Obertal,** in Avers-Obertal (S. H. A. B. Nr. 178 vom 1. August 1928, Seite 1507). Aus dem Vorstand ist Bartholome Heinz-Kluker ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident wurde neu gewählt Christian Joos, Landwirt, von und in Avers. Er zeichnet kollektiv mit dem Aktuar.

Chincaglieria. — 22 giugno. La ditta **Marino Faoro,** chincaglieria, in Davos-Platz (F. u. s. di c. n° 160 del 11 luglio 1928, pagina 1368), viene cancellata per cessazione del commercio.

Pension. — 22. Juni. Die Firma **Anna Riedi,** Pension Belvedere, in Malix (S. H. A. B. Nr. 124 vom 29. Mai 1918, Seite 859), ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Sanitäre Einrichtungen. — 23. Juni. Die Firma **W. Osborne,** sanitäre Einrichtungen, in St. Moritz (S. H. A. B. Nr. 173 vom 26. Juli 1916, Seite 1179), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Pension. — 23. Juni. Die Firma **Elisabeth Niggli,** Fremdenpension, in Davos-Platz (S. H. A. B. Nr. 229 vom 1. Oktober 1929, Seite 1968), ist infolge Verkaufes des Geschäftes erloschen.

24. Juni. **Bäckerei und Conditorei J. Teufel,** in Davos-Platz (S. H. A. B. Nr. 231 vom 11. September 1913, Seite 1646). Der Firmainhaber führt nunmehr den Familiennamen Teufen und ist Bürger von Davos. Die Firma wird demzufolge abgeändert in **Jacques Teufen, Feinbäckerei.**

24. Juni. Der Verein **Corviglia-Ski-Club,** in St. Moritz (S. H. A. B. Nr. 83 vom 9. April 1930, Seite 769), hat in seiner Generalversammlung vom 3. März 1931 die Statuten teilweise revidiert. In bezug auf die bisher publizierten statutarischen Bestimmungen sind folgende Aenderungen eingetreten: Die Mitglieder bestehen aus: a) Ehren-Mitgliedern, die durch das Komitee gewählt werden; b) Gründer-Mitgliedern, auf Lebenszeit gewählt. Das sind diejenigen Mitglieder, die Fr. 1000 oder mehr für den Klub gezeichnet haben und zu solchen Mitgliedern ernannt wurden und Fr. 5 pro Jahr für die Dauer von nicht weniger als 3 Jahren bezahlen; c) vorübergehende Mitglieder ohne Stimmrecht. Die Beiträge der vorübergehenden Mitglieder sollen jedes Jahr durch das Komitee festgesetzt werden. Alle Mitglieder müssen durch das Komitee nach den Vorschriften des Reglements aufgenommen werden. Jede Person, welche als Mitglied einer der erwähnten Mitglieder-Kategorien des Klubs aufgenommen zu werden wünscht, muss ein schriftliches Gesuch an das Komitee, dem die Entscheidung über die Aufnahme zusteht, richten und sich durch zwei Vereinsmitglieder auf Lebenszeit seiner Nationalität einführen lassen. Wenn zwei Mitglieder auf Lebenszeit seiner Nationalität nicht zur Verfügung stehen, so hat die Einführung durch ein Mitglied des Komitees zu erfolgen.

Aargau — Argovie — Argovia

1931. 24. Juni. Die **Landwirtschaftliche Genossenschaft Gränichen,** in Gränichen (S. H. A. B. 1928, Seite 1041), hat an Stelle von Albert Suter zum Vizepräsidenten gewählt Hermann Widmer-Hohl, Landwirt, von und in Gränichen (bisher Beisitzer). Neu wurden in den Vorstand als Beisitzer gewählt: Jakob Hilfiker, junior, von Gränichen, und Fritz Graf, von Birrwil, beide Landwirte, und beide in Gränichen. Zeichnungsberechtigt sind Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder Kassier. Die Unterschrift des bisherigen Vizepräsidenten Albert Suter ist erloschen. Ferner ist aus dem Vorstande ausgeschieden das nicht zeichnungsberechtigte Mitglied Hans Suter.

24. Juni. Inhaberin der Firma **Arnold Emilie, Wwe. z. Hôtel Bahnhof,** in Frick, ist Frau Wwe. Emilie Arnold, von Schlierbach, in Frick. Hotel Bahnhof. Bahnhof Haus Nr. 29.

Bauunternehmung. — 24. Juni. Eintragung von Amtes wegen gemäss Verfügung der Justizdirektion vom 11. Juni 1931 gestützt auf Art. 26 der Handelsregisterverordnung.

Inhaber der Firma **Humbert Bertinasco-Brechter,** in Aarau, ist Humbert Bertinasco-Brechter, von Starrkirch, in Aarau. Bauunternehmung. Tellstrasse 19.

Kleider, Wäsche usw. — 24. Juni. Inhaber der Firma **Otto Bieli, Kaufmann,** in Laufenburg, ist Otto Bieli, von Nunningen (Solothurn), in Laufenburg. Handel und Fabrikation von Herren- und Damenkleidern, Wäsche- und Aussteuerartikel, Manufakturwaren. Baslerstrasse, Ecke Bahnhofstrasse.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

1931. 24. Juni. Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 135 vom 15. Juni 1931, Seite 1304, veröffentlichte Eintragung vom 9. Juni 1931 über die **Elektra Münchwilen,** in Münchwilen, wird ergänzend wie folgt berichtigt: Ausser den dort aufgeführten Neugewählten wurde neu in den Vorstand gewählt Johann Wiggenhauser, Privatier, von und in Münchwilen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

1931. 23 giugno. **Società Cooperativa di Consumo di Melide,** con sede a Melide (F. u. s. di c. n° 34 dell'11 febbraio 1913, pagina 231). Attuali membri del consilgio di amministrazione sono: Elia Gaggini, presidente, da Bissone, esercente; Giuseppe Nessi, segretario, da Melide, impiegato di banca; Ettore Soldini, membro, da Melide, impiegato commerciale; Carlo Riva, membro, da Melide, cantiniere; Corti Mario, membro, da V. Vergano (Italia), cantiniere; Eugenia Garlani, membro, da Parma, sarta; Angela Moretti, membro, da Melide, buralista postale; tutti domiciliati a Melide. La società è sempre vincolata con la firma collettiva del presidente e segretario. Vengono cancellati gli inscritti Giuseppe Moretti, Arnoldo Soldini, Giacobbe Rigamonti, Severino Frangi e Clemente Belloni, come pure il diritto alla firma sociale conferita a Giuseppe Moretti ed Ettore Soldini.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aubonne

1931. 22 juin. La **Caisse d'Epargne d'Aubonne,** société coopérative à Aubonne (F. o. s. du c. n° 71 du 9 juin 1888, n° 237, du 3 octobre 1919 et n° 146 du 26 juin 1929), fait inscrire qu'à son assemblée générale ordinaire du 5 mai 1931 son comité a été renouvelé comme suit: Président: Olivier-Nils-Louis Chomton, fils de Wilhelm-Henri, industriel, d'Aubonne, y domicilié; vice-président: Edouard Grossen (déjà inscrit); secrétaire: Emile Renaud (déjà inscrit); membres: Paul Nerfin (déjà inscrit), et Alfred Vautier, fils d'Armand, du Châtelard, agriculteur, à Aubonne. La signature de l'ancien président Daniel Bartré, décédé, est radiée. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire.

Bureau de Moudon

23 juin. **Moulin Agricole Moudon S. A.,** société anonyme, dont le siège est Moudon (F. o. s. du c. du 12 mars 1928, page 483). L'assemblée générale du 10 février 1930 a nommé membres du conseil d'administration Henri Fiaux, agriculteur et député, d'Hermenches, y domicilié, et Louis Chevalley, de Thierrens, y domicilié, municipal et agriculteur, en remplacement de David Blanc et Marcel Cavin, ce dernier secrétaire, lesquels sont radiés et leurs pouvoirs éteints. Dans sa séance du 24 mai 1930 le conseil a désigné Eugène Monachon, agriculteur et syndic, de Martherenges, y domicilié, ci-devant membre, en qualité de secrétaire. La société est représentée vis-à-vis des tiers par la signature collective du président et du secrétaire du conseil d'administration.

Bureau de Vevey

Confections, chemiserie, bonneterie. — 22 juin. Le chef de la raison **Roger Camredon,** à Montreux, Les Planches, est Roger-Louis-Charles fils d'Auguste Camredon, de nationalité française, domicilié à Montreux-Planches. Confection, articles pour messieurs, chemiserie, bonneterie, à l'enseigne « Chez Roger ». Avenue Nestlé.

Laiterie, épicerie. — 23 juin. La raison **Emile Bertholet,** à Vevey, laiterie, épicerie (F. o. s. du c. du 7 mai 1924, n° 106, page 767), est radiée ensuite de départ du titulaire.

Epicerie, comestibles. — 23 juin. La raison **Edouard Montandon,** à Vevey, épicerie, tabacs, cigares, comestibles (F. o. s. du c. du 3 juin 1929, n° 126, page 1147), est radiée ensuite de remise de commerce.

Horlogerie, etc. — 24 juin. La maison **S. Burger,** à Montreux, le Châtelard, horlogerie, bijouterie, à l'enseigne « A la Ville de Genève » (F. o. s. du c. des 27 août 1903, n° 332, page 1326; 21 octobre 1904, n° 402, page 1605), fait inscrire que ses locaux et bureau sont transférés à la Grand'Rue n° 88.

Association de tir. — 24 juin. L'association de tir **L'Union,** dont le siège est à Corsier (F. o. s. du c. des 19 avril 1907, n° 99, page 685; 19 août 1920, n° 213, page 1594), a, dans son assemblée générale du 3 mai 1931, décidé sa radiation au registre du commerce étant donné les dispositions légales la régissant actuellement (C. C. art. 52 et 60). Cette raison est en conséquence radiée au bureau de Vevey.

Café. — 24 juin. La raison **U. Zaninetta,** à Territet, les Planches, exploitation d'un café (F. o. s. du c. des 31 janvier 1916, n° 25, page 152, et 3 octobre 1925, n° 230, page 1664), est radiée ensuite de décès du titulaire.

Café. — 24 juin. Le chef de la raison **Mme Vve Zaninetta,** à Territet, les Planches, est Madelaine née Riesen, veuve de Umberto-Luigi-Angelo Zaninetta, de nationalité italienne, domiciliée à Territet. Exploitation de café. Route de Chillon.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau Brig

Berichtigung zu S. H. A. B. vom 11. Juni 1931, Nr. 132, Seite 1275. **Darlehenskasse von Albinen,** in Albinen. Präsident des Vorstandes ist nicht wie irrtümlich publiziert Gregor Briand, sondern der bisherige Ohtmar Metry. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen der Präsident oder der Stellvertreter kollektiv mit einem Mitglied des Vorstandes.

1931. 23. Juni. Aus dem Vorstand der **Viehzuchtgenossenschaft Eischoll G. E.,** in Eischoll (S. H. A. B. Nr. 299 vom 28. November 1913, Seite 2103), sind ausgeschieden Raphael Pfammatter, Präsident, Johann Joseph Amacker, Vizepräsident, und Quirin Sterren, Sekretär, und ihre Unterschriften erloschen. An deren Stelle wurde der Vorstand bestellt aus: Franz Brunner, Präsident; Gregor Amacker, Vizepräsident, und Severin Pfammatter, Sekretär, Landwirte, von und in Eischoll. Der Präsident oder Vizepräsident führt die rechtsverbindliche Unterschrift mit dem Sekretär.

23. Juni. Aus dem Vorstand des **Konsumverein Salgesch,** in Salgesch (S. H. A. B. Nr. 68 vom 22. März 1917, Seite 477), sind ausgeschieden die bisherigen Mitglieder Johann Mathier, Joseph Portmann, Theophil Montani, Alfred Kuonen und Alphons Tschopp. Die Unterschriften der zeichnungsberechtigten Johann Mathier, Joseph Portmann und Theophil Montani sind erloschen. Der gegenwärtige Vorstand besteht aus: Raphaël Mathier, Landwirt, Präsident; Alex Montani, Schreinermeister, Vizepräsident; Heinrich Glinz, Landwirt; Elias Cina, Landwirt, Mitglieder, und Joseph Kuonen, Landwirt, Kassier, Verwalter und Schreiber; alle von und in Salgesch. Zeichnungsberechtigt sind Präsident, Vizepräsident und Kassier kollektiv je zu zweien.

23. Juni. Aus dem Vorstand des **Konsumverein Randa,** in Randa (S. H. A. B. Nr. 270 vom 17. November 1917, Seite 1816), sind ausgeschieden Pfarrer Alois Andenmatten, Daniel Brentschen und Heinrich Schwarzen und deren Unterschriften erloschen. Der Vorstand wurde neu bestellt aus: Adolf Sarbach, Pfarrer, von St. Niklaus, in Randa, Präsident; Emil Truffer, Führer, von und in Randa, Vizepräsident; Alex Imboden, Maurer, von St. Niklaus, in Randa, Aktuar; Franz Huber, Landarbeiter, von und in Randa, und Josef Summermatter, Bauunternehmer, von und in Randa, Beisitzer. Die rechtsverbindliche Unterschrift führt der Präsident und der Vizepräsident kollektiv zu zweien mit dem Aktuar.

Annoncen-Regie: PUBLICITAS Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

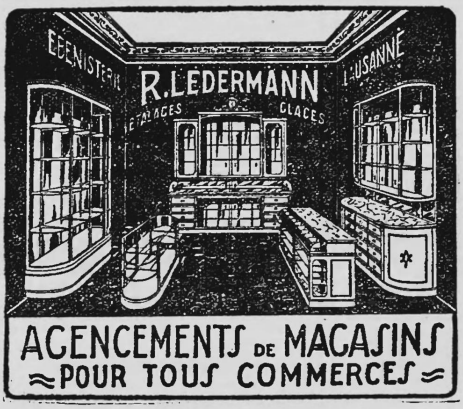
Régie des annonces: PUBLICITAS Société Anonyme Suisse de Publicité

Pour agencer ou moderniser votre magasin, ayez toujours recours au spécialiste

R. LEDERMANN

BUREAU ET USINE: TIVOLI 18, LAUSANNE (Fondée en 1900)

Magasin et Manufacture d'Etalage et Cuivrerie



Tablars et Glaces cristal de toutes formes

Constructions en bois, métaux ou glaces 1552
Menuiserie fine ou courante — Portes tournantes dites Revolver brevetées
Représentant général et dépositaire de **l'Eternit émaillé**
CATALOGUES - PRIX-COURANT - DESSINS - PROJETS DEVIS - RÉFÉRENCES

FIDES

Treuhand-Vereinigung Zürich
Orell-Füssli-Hof Telephon 57840
Filialen in Basel, Schaffhausen und Lausanne

Revisionen

sowie alle Treuhandgeschäfte (26 Z) *25

Seidenstoffwebereien vormals Gebrüder Naef A.-G.

Die Herren Aktionäre werden hiermit zur

33. ordentlichen Generalversammlung

auf Freitag, den 10. Juli 1931, nachmittags 2½ Uhr, im Domizil der Gesellschaft in Zürich, eingeladen.

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Jahresberichtes, der Bilanz und des Berichtes der Kontrollstelle und Entlastungs-Erteilung an die Verwaltung.
2. Verwendung des Ergebnisses.
3. Wahlen.

Die Bilanz samt der Gewinn- und Verlustrechnung und dem Berichte der Kontrollstelle liegen vom 2. Juli 1931 an im Geschäftslokale zur Einsicht der Aktionäre auf. Daselbst können die Stimmkarten bis zum 9. Juli 1931 bezogen werden. (10277 Z) 2001 i

Zürich, den 25. Juni 1931. **Der Verwaltungsrat.**

Boss' Grands Hôtels Bär & Adler Palace A.-G.

Grindelwald

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Dienstag, den 7. Juli 1931, 10½ Uhr im Hotel Bär in Grindelwald

TRAKTANDEN:

1. Protokoll der ausserordentlichen Generalversammlung vom 6. September 1930.
2. Abnahme der Jahresrechnung, des Geschäftsberichtes und des Revisorenberichtes. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
4. Neuwahl des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Die Aktionäre werden gemäss Art. 6 und 24 der Statuten zu dieser Versammlung eingeladen. Diejenigen Inhaber von Prioritätsaktien, die an der Generalversammlung teilzunehmen gedenken, belieben sich bis Samstag, den 4. Juli vormittags bei einer der nachverzeichneten Banken (Schweiz. Volksbank, Bern, Kantonalbank von Bern, Bern, Spar- und Leihkasse in Bern, Bern), über ihren Aktienbesitz auszuweisen und die Zutrittskarten dort zu beziehen.

Jahresrechnung und Revisorenbericht liegen im Bureau der Direktion in Grindelwald zur Einsichtnahme auf. 2012 i

Bern, den 26. Juni 1931.

Der Verwaltungsrat.

Nidwaldner Kantonalbank

in Stans

(vom Kanton garantiertes Institut)

Wir **kündigen** hiermit alle zu **4½** und **4¾ %** **verzinsliche**

Obligationen

unserer Anstalt

welche bis zum 31. Dezember 1931 kündbar werden, zur Rückzahlung auf **drei Monate.** (35187 Lz) 1050

Nach Ablauf der Kündigungsfrist hört die Verzinsung auf. Inhaber solcher Titel, welche eine Erneuerung wünschen, belieben sich mit uns ins Einvernehmen zu setzen.

Stans, den 18. Juni 1931.

Die Direktion.

Sparkasse des Bezirkes Hinwil

in Wetzikon (Zch.)

Wir kündigen hiermit die vom 1. Juli bis 31. Dezember 1931 kündbar werdenden **4¾ % und 5 % Obligationen** unseres Institutes zur Rückzahlung nach Ablauf von drei Monaten vom Eintritt der Kündbarkeit an gerechnet. Die Verzinsung gekündigter Titel hört mit dem Verfalltage auf. 3024

Dagegen offerieren wir den Inhabern derjenigen Titel, deren feste Anlagedauer bereits abgelaufen ist, solange Bedarf, d. h. bis auf weiteres noch die **Konversion in 3¾ % Obligationen, kündbar nach 5 Jahren,** unter Vergütung des alten Zinsfusses bis zum Fälligkeitstage der gekündigten Obligationen.

Wetzikon, 24. Juni 1931.

Die Direktion.

Emprunt 4¼ % du Canton de Neuchâtel de fr. 7,000,000 de 1912

et

emprunt 4¾ % du Canton de Neuchâtel de fr. 10,000,000 de 1915

Dans sa séance du 25 juin 1931, le Conseil d'Etat de la République et Canton de Neuchâtel a décidé, en vertu de l'article 2 des traités d'emprunts des 28 novembre 1912 et 6 novembre 1915, de dénoncer le remboursement total, à la date du 31 décembre 1931, des deux emprunts 4¼ % Canton de Neuchâtel de fr. 7,000,000. — de 1912 et 4¾ % Canton de Neuchâtel de fr. 10,000,000. — de 1915.

L'intérêt des titres de ces emprunts cessera de courir dès le 31 décembre 1931.

Un emprunt 4 % de fr. 5,000,000. —, destiné au remboursement d'une partie des emprunts dénoncés, a été ratifié par le Grand Conseil le 23 juin courant. Il sera mis en souscription publique, par l'intermédiaire de la Banque Cantonale Neuchâteloise, du 29 juin au 10 juillet 1931, valeur 15 juillet 1931. 2030 i

Neuchâtel, le 25 juin 1931.

Le Conseiller d'Etat
Chef du département des Finances:
Alf. Clottu.

Confederazione Svizzera

Rimborso di capitale al 31 dicembre 1931

VII prestito federale di mobilitazione, al 4½%, del 1917 di fr. 100,000,000

Giusta l'art. 3 delle condizioni del VII prestito federale di mobilitazione, del 1917, al 4½ %, il Consiglio federale si è riservata la facoltà di rimborsare in qualsiasi tempo il prestito, interamente o in parte, col preavviso di 6 mesi.

Facendo uso di questo diritto, il Consiglio federale notifica che

le obbligazioni del VII prestito federale di mobilitazione del 1917, al 4½ %,

saranno rimborsate il

31 dicembre 1931.

Nell' autunno 1931 sarà emesso probabilmente un prestito di conversione.

Dopo il 31 dicembre 1931 le obbligazioni denunziate per il rimborso cesseranno di fruttare interesse. 1972 i

Berna, 20 giugno 1931.

Dipartimento federale delle finanze:
Musy.

Penang Port-Swettenham Malacca Bangkok sans transbordement

par les motor-ships de la **East Asiatic Company** de **La Rochelle Pallice**
Groupages de **Genève** et **Bâle** — Connaissements délivrés en Suisse 1807

J. VERON, GRAUER & Cie.

Bâle Agents généraux **Genève**

Appenzell-Innerrhodische Kantonalbank in Appenzell

Wir kündigen hiermit unsere sämtlichen, höher als zu 4½ % verzinslichen

Obligationen

auf den nächstmöglichen Termin zur Rückzahlung, mit welchem Zeitpunkt die Verzinsung aufhört.

Für die Erneuerung solcher Titel beliebe man sich gefl. mit uns zu verständigen. .2029 (6105 G)

Appenzell, den 25. Juni 1931.

Die Direktion.

Gutes und gangbares Unternehmen der

Maschinenbranche

das in bester Entwicklung steht und Alleinvertretung eines bekannten Markenfabrikates für die Schweiz inne hat, benötigt weiteres

Betriebskapital

und wünscht mit Selbstgeber in Verbindung zu treten. 1945

Offerten unter Chiffre F 10159 Z an Publicitas, Zürich.

Lebensmittelbranche

Vertretungen übernimmt

1613 **E. Berjeaud, Lugano-Paradiso**
13, Via Circonvallazione (303 O)

In Zürich

zu vermieten

grosse moderne

Lagerhäuser

an günstiger Lage mit Geleiseanschluss

Ganze Häuser

Ganze Etagen

Einzelräume

Auskunft 1737
durch Tel.
38.630

Zürcher Kantonalbank

Kündigung von Kassaobligationen

Wir kündigen hiemit alle in den Monaten Juli bis September dieses Jahres kündbar werdenden, in den gleichen Monaten des Jahres 1926 ausgegebenen 4¾ % Obligationen unserer Bank **auf drei Monate,** vom Eintritt der Kündbarkeit an gerechnet, **zur Rückzahlung.** Wir offerieren bis auf weiteres noch die

Konversion

solcher Titel in Obligationen zu 3¾ %, nach Ablauf von fünf Jahren kündbar, unter Verrechnung des bisherigen Zinssatzes bis zum Verfall der alten Obligationen. Die gleiche Konversionsofferte gilt auch für die früher gekündeten, z. T. bereits verfallenen Obligationen unserer Bank. (10298 Z) ;2014

Für nicht erneuerte Titel hört mit dem Ablauf der Kündigungsfrist jede weitere Verzinsung auf.

Zürich, Ende Juni 1931.

Die Direktion.

Annoncen

für

Financiers, Kaufleute und Industrielle

finden im

Schweizerischen Handelsamtsblatt

die weiteste und wirksamste Verbreitung

.....

Annoncen-Regie

PUBLICITAS

Schweizerische Annoncen-Expedition Actien-Gesellschaft

Der **abgehetzte,** in den Nerven **zermürbte Geschäftsmann** sucht sich für seine Ferien einen **ruhigen** von der Natur in allen Teilen bevorzugten Ferienort. Er wählt das

Grand-Hotel u. Kurhaus Griesalp

im Berner Oberland, 1510 m ü. M. Prospekte und weitere Auskünfte durch die Direktion. 1856

„Schloss am Mythenquai"

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 23. Juni 1931 kann der Zins der Grundpfandverschreibungen gegen Vorweisung der Grundpfandverschreibung im Bureau der Gesellschaft, Mythenquai 26, ab 16. Juli 1931 je vormittags behoben werden. 2031 i

Der Präsident: **A. Cristofari.**

Anleihen-Kündigung

Auf Grund der Anleihensbedingungen werden gekündigt:

Die 4½ % Anleihe der Einwohnergemeinde Zug von Fr. 1,000,000 vom Jahre 1923 zur Rückzahlung auf den 15. November 1931,

die 4½ % Anleihe der Einwohnergemeinde Zug von Fr. 1,000,000 vom Jahre 1914 zur Rückzahlung auf den 31. Dezember 1931.

Mit obigen Rückzahlungsdaten hört die Verzinsung der Titel auf. Eine Konversionsofferte wird späterhin bekannt gegeben werden. (35338 Lz) ;2004

Zug, 20. Juni 1931.

Namens der Einwohnergemeinde Zug,

Der Stadtpräsident: **X. Schmid.** Der Stadtschreiber: **W. Schell.**

Bauxit Trust Aktiengesellschaft

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Montag, den 6. Juli 1931, 11 Uhr vormittags im Hotel Baur en Ville, Zimmer Nr. 10

TAGESORDNUNG:

1. Vorlage der Bilanz und des Gewinn- und Verlust-Kontos abgeschlossen per 31. Januar 1931, sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Genehmigung der Bilanz, des Gewinn- und Verlust-Kontos und Verwendung des Reingewinnes.
3. Decharge-Erteilung.
4. Wahlen in den Verwaltungsrat.
5. Wahlen in die Kontrollstelle und Festsetzung der Entschädigung an diese.
6. Diverses.

Aktionäre, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, haben ihre Aktien bis spätestens 2. Juli 1931 mit arithmetisch geordnetem Nummernverzeichnis in duplo bei dem Bankhause Blankart & Cie. in Zürich oder bei der Aluminiumerz Bergbau- und Industrie A.-G., in Budapest V., Kossuth Lajos-tér 15, zu deponieren. (10200 Z) 1970 i

Zürich, den 27. Juni 1931.

Der Verwaltungsrat.

Elektrizitätswerk Olten-Aarburg A. G. Olten

Dividenden-Zahlung

Die heutige Generalversammlung der Aktionäre unserer Gesellschaft hat die Dividende pro 1930/1931 auf

Fr. 40.— per Aktie I. Ranges Nrn. 1—40000 und
Fr. 30.— per Aktie II. Ranges Nrn. 40001—70000
pro rata temporis

abzüglich 3 % eidgen. Coupons-Steuer festgesetzt.

Die Auszahlung erfolgt bei den üblichen Zahlstellen gegen Aushändigung der Coupons Nr. 35 bezw. Nr. 15. (1931)

Olten, den 20. Juni 1931.

Der Verwaltungsrat.

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT Société anonyme à Berne